

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: Michael Gamarra



SUMARIO

Editorial	2
De actualidad	3
Función benéfica	5
Grupo Amigos-Uruguay	6
Libros	7
Poéticas	8
Literarias – Galeano	9
El anestésico	10

Destacamos:

Los niños olvidados

Página 2

España: transacción billonaria

Página 3

Función para niños de Uruguay

Página 5

Cuentos para lectores activos

Página 7

Consejo Editorial

Prof. Roy Boland

Catedrático. Universidad de
La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Rosa Tezanos-Pinto

Catedrática de Literatura Hispanoamericana
en Indiana University-Purdue University,
Indianapolis (USA).

Prof. Leonardo Rossiello

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y de traducción

Alicia Jeavons

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby
NSW, Australia 2068

Postales de Australia

El santuario de William Ricketts



William Ricketts fue un artista excéntrico que en 1930 compró una parcela de cuatro acres en las montañas, “lejos del mundanal ruido” situada en *Mount Dandenong*, estado de Victoria, para tener su santuario. Allí, en pleno bosque, creó cantidad de esculturas de arcilla. Le tomó largos años la creación de un hermoso parque lleno de mágicas creaciones.

Las musas que inspiraron la actividad plástica de este artista fueron los aborígenes y las religiones orientales. Cada una de las esculturas que pueblan el parque tiene una detallada inscripción que explica sus propósitos y motivación. Ricketts creía tener una misión para toda la humanidad. En los años 60 el gobierno de Victoria compró la propiedad que pasó a ser patrimonio del Estado. A Ricketts le fue permitido vivir allí hasta su muerte en 1993, ya nonagenario. ●

“Los olvidados”*

NO hay consenso en el mundo para designar la fecha en la que se celebra el Día Internacional del Niño. Para las Naciones Unidas es el 20 de noviembre, para algunos países africanos es el 16 de junio, en China es el 1º de dicho mes, en Brasil el 12 de octubre, en Argentina el segundo domingo de agosto y por ahí seguimos, en una clara demostración de que está muy lejano el día en que la ONU tenga sobre sus miembros autoridad suficiente para uniformar algo tan simple como una fecha importante. Creo que se lograría con más efectividad sensibilizar a todos los seres humanos sobre la alarmante situación de una cantidad de niños que sufren de diversas formas, si un mismo día del año fuese dedicado en todos los países, a destacar y tratar de resolver uno de los problemas más graves que enfrenta la humanidad y al que pocas veces se le presta atención.

Este problema tiene varias facetas. Desde el flagrante uso de menores para trabajos forzados con un mendrugo como salario y condiciones esclavizantes, la participación de niños en guerras, pasando por la prostitución, la pornografía infantil, hasta algo que rara vez se hace llegar a la atención pública: la presión de algunos padres que pretenden que sus hijos sean los primeros en todo, y les imponen largas horas de estudio a tal punto que les impiden vivir la normal etapa de la vida a que tienen derecho por ser precisamente niños.

En los últimos 150 años la humanidad ha dado un paso gigantesco en el área de la tecnología. La revolución industrial y los posteriores inventos y descubrimientos, han conseguido, al menos para una minoría de la humanidad, un confort y una seguridad en el estilo de vida que jamás se habría imaginado en la primera mitad del siglo XIX. Sin embargo, en el aspecto social y espiritual no hemos progresado en la misma forma; se podría afirmar que hemos retrocedido. Enarbolando la bandera de la libertad, los países del Primer Mundo han dejado de lado la de la justicia. Lo sucedido en la cumbre de Alemania hace un par de semanas en la reunión de los ocho países más ricos del planeta lo demuestra. Reunión cuya velada agenda es, desde luego, buscar los mecanismos para enriquecerse más aún. Abundante retórica, abundantes promesas, pero África, por ejemplo, sigue siendo la gran olvidada. Entretanto, las agencias de la prensa difunden la noticia de que una corporación de Estados Unidos ha obtenido en un año, merced al artificial incremento del precio del petróleo, una ganancia récord de casi 40 mil millones de dólares, cifra que es probable supere ampliamente el presupuesto de muchos países del Tercer Mundo.

Dejando a un lado esta digresión (necesaria, sin embargo), una de las facetas de la dramática situación que viven tantos niños en el mundo es la del trabajo forzado. En países como Haití, Ghana y otros de África y del sudeste de Asia, India y muchos más en todo el orbe, hay cientos de miles de niños que son obligados a trabajar largas horas en condiciones que solo pueden ser calificadas de criminales. Muchos se enferman y hasta mueren a causa de las duras condiciones a que son sometidos. Por lo general esos países carecen de los recursos necesarios para erradicar ese deplorable estado de cosas. UNICEF, cuya tarea en favor de la infancia es encomiable, debería tener facultades así como apoyo financiero y logístico para actuar con firmeza en los países donde existe ese tipo de actividad. La falta de recursos es un escollo grande, pero piénsese si hay justicia. Mientras un puñado de crápulas amasa, en forma inmoral billones de dólares que no serán invertidos en obras humanitarias, sino usados para acumular más riqueza,

cientos de miles de niños en el mundo viven en un infierno, y si sobreviven, crecerán odiando al resto de sus congéneres.

Otra de las facetas del problema, candente en el aspecto moral, es el uso de niños en las guerras. En este caso no es solamente el hecho ignominioso de convertir a un niño en un criminal, sino las consecuencias en el aspecto psicológico de su vida futura, si llega a ser adulto. Todos tenemos vívidos recuerdos de nuestra infancia, que han marcado nuestra senda en la vida. Los preceptos de nuestros padres y maestros nos han provisto de valores que guían nuestra conducta y nos acompañarán hasta el último día. ¿Cuáles serán los valores de un ser humano a quien se ha inculcado en su niñez que el destruir otros seres humanos es algo normal y aceptable?

La tercera faceta del problema es el incremento de la prostitución de menores, gigantesco negocio manejado por mafias a las que en muchas naciones la ley no puede combatir con eficacia; negocio que se ha extendido al Internet, con la lacra de la pornografía infantil surgiendo en altos estratos sociales de países que se consideran civilizados.

Otra de las facetas es la de los niños que crecen sin vivir la niñez, pues sus padres, generalmente en holgada situación económica, les obligan a estudiar excesivas horas, así como a participar en actividades propias de los adultos, tales como debates sobre temas políticos, porque desean que lleguen a ser los líderes del mañana. Japón es un país donde los suicidios de niños por tal motivo han alcanzado cifras alarmantes. En nuestra ciudad he conocido el caso de una pareja, ambos profesionales, que se han empeñado en que sus hijos sean los más destacados en música, matemáticas y otras asignaturas, y hasta en los deportes. El que no hayan podido lograrlo ha sido motivo de tal frustración y enfado en el ámbito familiar, que uno de ellos, ya adolescente, le ha confesado a su abuela que odia la vida.

Todas las facetas del problema mencionadas aquí podrían ser remediadas, si hubiera conciencia de que el mismo existe, es grave, y compromete el futuro de la humanidad. Pero con honestidad, ¿podemos cambiar el mundo?

Existe además otro aspecto que debe ser mencionado. Hay cientos de miles de niños en asilos a la espera de ser adoptados. Las parejas que no pueden tener hijos usan la adopción con el doble propósito de experimentar el desafío de ser padres y dar a un ser humano un hogar y una familia que le brinde cariño y lo encamine por la vida. Hoy por hoy también las multimillonarias actrices de cine adoptan niños de países pobres. Y queda flotando en esta última faceta del problema, una interrogante: en general los organismos a cargo de ese proceso son muy estrictos y procuran que los padres adoptivos demuestren reunir las condiciones que les capaciten para cumplir con tan difícil tarea. Los padres adoptivos procuran elegir un niño que llene sus expectativas. Pero nadie – porque desde luego no es posible – le pregunta al menor si quiere ser adoptado por esos padres, con quienes no existe una relación genética. Cuando crezca y comience a tomar conciencia de muchos aspectos de la sociedad y de la vida, puede encontrarse con serios traumas o decepciones.

Pero por desgracia esta faceta no puede ser remediada. Ahora, usted tiene la palabra. Valoraremos su opinión. ●

EL EDITOR

*Título de un filme mexicano de Luis Buñuel, considerado como uno de los documentos más importantes sobre la vida de los niños pobres en aquel país.

España gana licitación para navíos australianos

Es la adquisición de mayor monto realizada por la Armada de Australia en su historia. El Embajador de Australia en España visitó los astilleros de El Ferrol.

Noel Campbell, embajador de Australia en España visitó Galicia durante tres días. En entrevista exclusiva concedida a **José Miguel A. Giráldez** del periódico *Correo Gallego* el día 10 de este mes, el diplomático habló del presente y el futuro de las relaciones entre los dos países, y de los dos concursos navales por los que competía la empresa española Navantia. **(En esos momentos no se sabía que esta empresa ganó la licitación por la suma de ocho mil millones de dólares para construir varios navíos de guerra para la armada australiana. Solo se sabía que era una de las finalistas).**

He aquí la entrevista realizada por Giráldez:

Con el sol cayendo a plomo, Noel Campbell, el flamante embajador de Australia en España no parece sentirse muy extraño. La sequía y el calor en Australia están siendo épicos en la última década. Y luego está el paisaje, que a Mr Campbell le ha parecido, en su viaje en coche desde Tui a A Coruña, absolutamente familiar. “Por los eucaliptos, claro”. No obstante, las coincidencias entre Galicia y Australia van mucho más allá. De hecho, en los últimos tiempos el interés mutuo ha crecido, no sólo al calor de la emigración, que siempre ha estado ahí, sino porque hay intereses económicos comunes.

Campbell, con solo seis meses en el cargo, parece entusiasmado. Sabe que hay mucho por hacer, pero hay cosas en marcha. Por ejemplo, el año pasado el Departamento de Filología Inglesa de la Universidade da Coruña (UDC), bajo la dirección de María J. Lorenzo Modia, celebró el primer congreso internacional sobre la relaciones culturales e históricas entre Australia y Galicia. Fue un encuentro científico tan productivo que está a punto de editarse un volumen basado en él, con la colaboración de la Secretaría Xeral de Emigración de la Xunta. Y eso es sólo el comienzo. El embajador Campbell me dice que desea que esas reuniones científicas continúen en el futuro, y que es en la educación, en la cultura, donde pueden empezar a articularse un horizonte importante de colaboración entre los dos países.

Bajo este sol jaguar, Campbell ha recorrido el país de arriba a abajo, desde Tui a Ferrol. A Tui le llevó el 160 aniversario de la fundación de la misión de Nueva Norcia, cerca de Perth, por el beneditino tudense Salvado. En Ferrol estuvo por un tema económico muy importante. Campbell quería conocer de cerca las instalaciones de Navantia, donde podrían construirse dos buques para la armada de su país, si el fallo del concurso, próximo a conocerse, favorece a los astilleros ferrolanos.

El embajador Campbell tuvo tiempo para perderse entre las piedras de Santiago y para conocer Coruña a fondo. Al lado de su puerto, lo entrevistamos, mientras Barry McGinley, anfitrión, representante de ASBA, organización no lucrativa que promueve el intercambio y los negocios entre Galicia y Australia, hace de fotógrafo ocasional y de maestro de ceremonias.

–Lleva usted pocos meses en España, señor embajador, pero estoy seguro de que ya puede darnos una primera impresión de cómo observa usted las relaciones entre Australia y España.

–España para mí era desconocida hasta ahora. Vine con muchas expectativas, y debo decirle que mi primera impresión es muy positiva. Pero cualquier relación tiene muchos niveles.

Históricamente tenemos vínculos desde hace siglos, porque en 1606 dos exploradores españoles, Torres y Quirós, se acercaron a Australia. Más recientemente tenemos la llegada del padre salvado a Nueva Norcia. Y aún más reciente, está la gran emigración gallega de los años 60. Creo que hay vínculos muy sólidos. También en el nivel comercial tenemos muy buenas relaciones. En las últimas dos o tres décadas ha sido muy importante. Ahora mismo, el comercio recíproco es de en torno a los 2.500 millones de dólares. Es algo sustancial, y yo desearía aumentarlo. Pero más allá de todo esto hay vínculos muy importantes. Congresos como el que ustedes han celebrado aquí, en la Universidade da Coruña. El mundo de la educación me interesa mucho, y hay más de dos mil estudiantes españoles en Australia en este momento. Por lo que se refiere a intercambios, tanto de alumnos como de profesores, creo que tenemos que hacer un mayor esfuerzo por ambas partes. El turismo también me interesa mucho. España es el destino número dos de todo el mundo, como se sabe. Y aunque Australia está lejos, es un país con un sólido crecimiento en este sector. Más de ochenta mil australianos estuvieron en España el año pasado, y unos dieciocho mil españoles visitaron Australia en el mismo período. Tengo que decirle que tenemos en Australia una disposición muy positiva hacia España, pero es cierto que es muy superficial. Se sigue pensando demasiado en el flamenco, en los toros, en el sol y en la sangría. Bueno, y quizás en el Real Madrid. Y creo que algo equivalente pasaría con los españoles, con el español medio, digamos: muchos reconocerían que lo que conocen de Australia son los canguros, Nicole Kidman y la Opera House de Sydney. Queremos reforzar los vínculos, es cierto, pero siento que parte de mi trabajo es analizar las posibilidades que tenemos de cara al futuro, y mejorar la profundización.

–De todas formas, usted conoce muy bien el mundo hispano, de hecho ya estuvo como diplomático joven en Argentina. Y habla un magnífico castellano. ¿Le ha sorprendido, por ejemplo, que, sobre todo a través de la emigración, haya tanta relación entre Galicia y Australia, estando tan distantes?

–No. La respuesta es no, honestamente. Nosotros también somos un país que tiene mucho que ver con la emigración. Porque, aunque tenemos una población aborígen australiana, como es sabido, lo cierto es que la gran mayoría de habitantes en Australia somos hijos de, o nietos de... Somos un país de emigrantes. Tenemos más de un millón de italianos. Melbourne es la segunda ciudad con más población griega del mundo. No es nada raro caminar por una calle de una ciudad australiana e ir escuchando hablar español, italiano, griego, vietnamita. Tenemos más de 126 nacionalidades en nuestro país. Y todos han traído su cultura, sus costumbres, y su *cuisine*... así que creo que nos hemos enriquecido mucho con las diversas oleadas migratorias, particularmente la española en los años 60.

–Creo que usted conoce el interés creciente de Galicia en Australia. Sin duda, desde la Universidad, y en particular desde el Departamento de Filología Inglesa de la Universidade da Coruña, se está promoviendo con fuerza el establecimiento de vínculos y de estudios comunes, en el marco, sobre todo,

de los estudios postcoloniales. Con ocasión de la celebración del I Congreso sobre las relaciones entre Australia y Galicia se habló de la posibilidad de incrementar estos esfuerzos, este interés, por ejemplo mediante la creación de un Centro de Estudios Australianos en la UDC, o también impulsando futuros encuentros y reuniones científicas, así como nuestros lazos con profesores de universidades como LaTrobe o Queensland. Usted, como nuevo embajador, ¿qué opina al respecto?

–Creo que en el sector de la educación puede hacerse muchas más cosas. Pero ni yo ni la embajada podemos hacerlo en solitario. Nos gustaría presentar oportunidades para ambos lados: los intercambios, por ejemplo. Lo digo porque ambos países se beneficiarían. Y tenemos muchas cosas, muchos temas comunes que nos preocupan. Somos dos países secos, con escasez de agua. Podemos colaborar para poder aprender a manejar mejor los recursos hídricos. El medioambiente es hoy una de las prioridades fundamentales. Tenemos que enfrentarnos al efecto invernadero. Y está muy bien que colaboremos, porque somos países con preocupaciones similares. Por eso creo que debemos reforzar los vínculos educativos y el intercambio de científicos. En breve voy a tratar de incentivar todo lo posible intercambios de esta índole.

–Es importante para Galicia que usted, apenas llegado a este país, haya venido hasta aquí para conocer la tierra de Rosendo Salvado pero también para conocer las instalaciones de Navantia. El tema de Navantia es importante, embajador, para la economía de la zona, y sabemos que ustedes están a punto de fallar el concurso para la construcción de dos buques para la Armada australiana. Navantia es una de las dos opciones que quedan sobre la mesa. Le pediría un resumen de esta estancia y una valoración de su visita a Navantia y de las expectativas en torno al contrato para la construcción de los buques.

–Todo ha sido muy novedoso para mí en esta primera visita. Como usted ha mencionado, mi programa ha sido muy variado. Me sentí muy emocionado en Tui, porque había leído mucho sobre las actividades de Salvado en Nueva Norcia. Creo que fue un buen gallego, porque tenía un gran sentido de la aventura. Hay que pensar que viajó muy lejos a un país muy desconocido entonces, con muy buenas intenciones: ayudar a los indígenas. Y bueno, he recorrido parte de esta tierra en coche, y me ha resultado muy familiar, claro. Me sentí también muy impresionado con mi visita ayer, a Santiago de Compostela. Y en cuanto a Ferrol, estuve viendo las enormes instalaciones que Navantia tiene allí. Navantia, en efecto, es candidata a dos

grandes contratos con las Fuerzas de la Defensa de Australia. Estos contratos se van a decidir en las próximas semanas. Si esto resulta exitoso, sería un paso muy importante, sobre todo a nivel comercial, entre Australia y Galicia, y en particular la ciudad de Ferrol. En A Coruña he visitado autoridades, y me ha sorprendido mucho y estoy muy orgulloso de que exista esta asociación comercial hispano-australiana, que nos da gran potencial para poder establecer vínculos económicos con empresas gallegas en el futuro. Ha sido un programa muy diverso, y muy informativo para mí. Salgo con la impresión de que podemos hacer aún mucho más.

–Permítame que insista sobre la importancia de los contratos navales para la comarca de Ferrol. ¿Cómo lo ve usted ahora mismo?

–La decisión, claro, no es mía, como usted comprenderá. Lo que le puedo decir es que de los varios candidatos que había sólo quedan dos, y afortunadamente Navantia es uno de los dos, en ambos casos. Eso ya habla algo del respeto y la credibilidad que tiene la propuesta de Navantia. Sé que el ministro de defensa australiano y el jefe de las fuerzas navales de mi país han visitado Navantia, así que estas son señales de la seriedad con que toma el gobierno australiano la propuesta de Navantia. Creo que la decisión será en el mes de julio. Yo, como Navantia, tengo los dedos cruzados. Creo que serían buenas noticias para Ferrol y también en términos generales, un mensaje a las compañías españolas de que se pueden hacer negocios con Australia.

El embajador Noel Campbell confirmó el día 20 la adjudicación a Navantia de dos contratos de compra para la construcción de dos buques anfibios y el diseño y la ingeniería de sistemas de tres destructores y lo calificó como “una muy buena noticia” que demuestra la capacidad de ambos países “de hacer negocios en serio”.

El astillero público español ha conseguido adjudicarse los dos programas más ambiciosos de la *Royal Australian Navy* y expresó su satisfacción por la decisión del gobierno australiano. Navantia se encargará del diseño y de la ingeniería de los tres destructores y asumirá el peso principal de la fabricación de los dos buques multipropósito anfibios y se embolsará un importe cercano a los 2.000 millones de euros.

La compañía española se impuso en la fase final del doble concurso a la oferta francesa presentada por THALES y a la ofrecida por la compañía estadounidense Gibbs And Cox. ●



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas?

La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en

www.torredelvigia-ediciones.com

¿Terminó su manuscrito? No importa donde usted viva

Cervantes Publishing corregirá y editará su libro a un precio competitivo. Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la imprenta de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde dos a 10 mil.

Consúltenos enviando un email a info@cervantespublishing.com

COMUNITARIAS DE AUSTRALIA

Función benéfica para comedores infantiles de Uruguay

El Grupo **Iberoamericanos** realizará el próximo **sábado 14** de julio a partir de las 2 de la tarde en el Club Español de Sydney una función a beneficio de comedores infantiles de Uruguay. La función será en combinación con el “Grupo de Amigos Uruguay” que desde hace varios años colabora con esos comedores. (Ver página Web: www.amigosuruguay.8m.com/).

Esta función se agrega a las que realizan otros grupos de las comunidades latino-americanas de ayuda a los pueblos de aquellos países, entre los que se destaca la magnífica labora que realiza Uruguayos Unidos.

Posteriormente **Iberoamericanos** planea realizar una función benéfica para la organización chilena, “Hogar de Cristo”. Luego de éstas, el grupo desea poder continuar patrocinando funciones para otros países de Iberoamérica.

Ya se cuenta con algunos cantantes de ambos sexos y dos recitadores que se han ofrecido a participar, a los que se están agregando otros artistas que donarán su tiempo y talento para esta función de tanto significado social.

También será bienvenida la colaboración de comerciantes y particulares que quieran donar artículos para ser rifados entre el público asistente.

Transcribimos aquí el párrafo de un mensaje recibido recientemente por el Grupo de Amigos Uruguay en relación con la magnífica obra que se está realizando desde aquí para los comedores de Uruguay.

“Ese gesto voluntario de ustedes tiene un destinatario, un nombre, una cara. Es un niño que no tiene que buscar comida en un basural, no tiene que salir a mendigar en la calle o hacer cosas peores que mejor no nombrar. Así, esos dólares que cada uno de ustedes dona, son milagrosos, son maravillosos, hacen lo imposible: cambian la vida de alguien que de otra manera no tendría futuro...”

¡Gracias, amigos de Australia! ¡No los olvidaremos!



Estamos seguros de que los uruguayos de esta ciudad y todos los hispanoamericanos ofrecerán su valioso aporte a esta iniciativa. Queremos destacar también la actitud solidaria de la Comisión Directiva del Club Español, que nos ha facilitado su sede para esta función, por lo cual va para ellos nuestra inmensa gratitud.

Por más informes, se puede llamar a los siguientes teléfonos en Sydney: 9604 2709, 9825 3596, 0415 313 493, 0413 269 746, o por email a info@cervantespublishing.com.

Si usted desea donar un artículo para ser rifado en esta función, envíelo a **PO Box 55, Willoughby, NSW, 2068**. Incluya su nombre y número de teléfono para acusar recibo de su envío. Desde ya, nuestra gratitud.

(Más información en la página siguiente)

El sábado 14, ¡TODOS al Club Español!

A partir de las 14 horas, un grupo generoso de artistas nos deleitará con su talento en un brillante desfile musical. ¿Entrada? Una donación.

No olvide: Los niños de Latinoamérica nos necesitan

Grupo Amigos-Uruguay pro-ayuda a proyectos sociales, educativos y laborales

Informe marzo 2007

Una vez más, llegamos a ustedes, para hacerles llegar algunos mensajes recibidos, que dan cuenta del tipo de ayuda que con su invaluable colaboración mensual, ofrecemos a los 19 proyectos que ayudamos.

MENSAJE DE DON ORIONE— PROYECTOS GURISES Y CANGURITOS ORIENTALES

Transmitan a los colaboradores en la medida que puedan que este gesto voluntario de donar este importe mensual tiene un destinatario, un nombre, una cara. Es un niño que no tiene que buscar comida en un basural, no tiene que sair a mendigar en la calle, en las esquinas, o hacer cosas peores que mejor no nombrar. Es así, esos dólares que cada uno dona son milagrosos, maravillosos, hacen lo imposible: cambian una vida de alguien que de otra manera no tendría futuro. Eso es la esencia de todo esto, y también para ustedes que lo están organizando desde allá. Sigán, se puede, podemos, este tiempo que dedican a esta tarea no es perdido, tiene un fruto, abre puertas, cambia corazones y tiende puentes entre un HOY negro y oscuro y un FUTURO de posibilidades que de otra manera no serían posible. Como decía, son milagros que podemos hacer con poco y que sumados hacen mucho. – José Boldrini

De un colaborador

Grupo Amigos:

Hace unos días nos transmitieron el email que envió don José Boldrini del Merendero Don Bosco de Juan Lacaze. Les agradezco por darnos a conocer inmediatamente a todos los colaboradores del Grupo Amigos sobre lo que acontece con cada comedor.

Efectivamente como lo dice “el Pepe” Boldrini (luchador incansable por su querida ciudad), en mi viaje al Uruguay el pasado año tuve oportunidad y la satisfacción de visitar el Merendero Don Bosco.

Ubicado en el Barrio Tres Focos y construido con paredes de ladrillos y techo de zinc, el Merendero es un limpio y luminoso salón de 30 por 10 metros aproximadamente en el cual en un extremo está la cocina y en el resto se ubican tablas sobre caballetes y largos bancos de madera.

Allí fui recibido por las personas que coordinan y trabajan todos los días para alimentar a más de 100 niños que provienen de familias con carencias económicas extremas. A pesar de que estaban en plenas vacaciones de primavera había también un número importante de ellos pues “las barriguitas no se toman vacaciones”, me comentó alguien por allí.

Fue una reunión muy cálida donde les pude decir a esos chicos y a sus papás que era portador de los saludos y todo el cariño de

un grupo de uruguayos que viviendo muy pero muy lejos de Juan Lacaze, estaban junto a ellos ayudándolos en estos momentos tan difíciles que vivían.

Los responsables del Merendero a su vez me informaron -entre otras cosas- que efectúan un seguimiento de la escolaridad de los niños con al finalidad que todos concurren a la escuela y reciban la educación básica correspondiente.

En esa oportunidad me entregaron para el Grupo Amigos una tarjeta y una plaqueta de cobre en lo que ellos consideraron “una humilde y mínima muestra de reconocimiento y agradecimiento por la ayuda tan importante y fundamental que nos mandan”.

No faltó el mate amargo y las tortas fritas para los adultos y la cocoa calentita con pan y dulce para los chicos. Tampoco las guitarras y el canto que hicieron bailar a muchas patitas descalzas entre palmas y risas.

Personalmente, si bien siempre estuve convencido de la buena obra que lleva adelante el Grupo Amigos y que es necesaria apoyar, me alegra haber comprobado gracias a esta experiencia que viví multiplicándola en cada uno de los 19 comedores a los que actualmente se ayuda, que los A\$20 de aporte mensual que realizamos tienen el destino final que todos queremos y aspiramos.

Atentos saludos del colaborador, **Jorge Pouy**.*

Jardín de Infantes 124 – Ciudad de Salto

El día 29 llegó el envío. Como el personal se retiraba en ese momento, no se abrieron los paquetes hasta el día de hoy. ¡Qué sorpresa! La cocinera me llama muy contenta porque llegó la procesadora. Es muy linda, muchas gracias, en nombre de todos el Jardín y Comisión Fomento.

¿Quiere colaborar? ¿Cómo, en qué forma? Llame a uno de nuestros recolectores:

Ramilo Filgueiras 4271 1696, Julio Rubido 9608 2583, Graciela Diaz 9604 2709, Graciela Cabral 9694 1550, Irma Cabral 9825 3596, Walter Sánchez 9604 5402, Judith Deus 9824 0263, Yolanda De Maria 0412 689 243, Mary Delgado 9676 8948, Laura Gonzalez 9661 6213, Nelis Laustau 0431 479 289, Eduardo Diaz 9604 2709.

* El Sr. Jorge Pouy es Cónsul de Uruguay en Sydney.

Estimado lector: No sea un espectador. Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escríbanos.

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque **las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés**. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. **Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia**. Dirija sus cartas y colaboraciones a: info@cervantespublishing.com

Joya literaria para lectores activos

Gente rara

de Leonardo Rossiello

Ediciones Torres del Vigía, Montevideo 2006, 159 pp

ISBN 9974-7979-4-2

COMENTA *HUGO HORTIGUERA*

En tiempos de una literatura *light*, desechable y descartable, que produce textos en serie para ser olvidados poco tiempo después, es un regocijo para los ojos y la mente encontrarse con el último libro de cuentos del uruguayo Leonardo Rossiello, *Gente rara*.

Nacido en Montevideo en 1953, residente en Suecia desde 1978, y profesor en el Departamento de Lenguas Romances de la Universidad de Uppsala, Rossiello es autor de una considerable obra literaria y crítica.

Su producción narrativa ha sido premiada por la Intendencia Municipal de Montevideo, el Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay, en el Concurso Narradores de la Banda Oriental, y en el prestigioso Premio Casa de América Latina (concurso Premio Juan Rulfo), entre otros varios.

Como ha señalado el autor en algunas declaraciones, la génesis de *Gente rara* resulta también “rara”, al haber sido escrito en Suecia, lugar de residencia del autor; compaginado en Australia; ilustrado en Río de Janeiro; y editado finalmente en Montevideo por el sello editor Torres del Vigía. Sin embargo, no es la rareza de origen lo que hará de este libro una verdadera perla literaria.

“La literatura [es] una cuestión de efectos”, observa el narrador del cuento “Eclipses (edición anotada)”, evocando a Poe. Y sin duda, Rossiello ha sabido seguir muy bien esta máxima. Con una imaginación original y una sólida construcción narrativa, las diez narraciones reunidas en esta colección presentan una serie de historias que juegan, por momentos, con el humor y la ironía y un uso muy particular del narrador y el punto de vista

En efecto, los cuentos de Rossiello parecen presentar “narradores insidiosos y múltiples”, que utilizan su relato como trampa seductora y mantienen a su lector atrapado en una red de versiones que rompe con la cronología, la separación entre pasado,



presente y futuro y en donde el “mirar y ser mirado” y el “escuchar y ser escuchado” constituyen una parte sustancial de las historias. La ruptura de la voz narradora única y la linealidad de las historias es una constante del libro. En cada una de ellas se hace presente una multiplicidad de voces que chocan –en el espacio y en el tiempo–, se enciman mutuamente, y terminan quebrando, muchas veces, la sintaxis oracional y discursiva.

Éste es el caso quizás de “El campanero”, cuento que abre la colección. En él se narra la historia de un actor que viaja en un tren e intenta concentrarse en la lectura de un texto crítico, mientras debe batallar con las reiteradas interrupciones que le hace una niña caprichosa. Así, en un mismo párrafo, o inclusive en una misma oración, coexisten la voz de la niña, los pensamientos del actor o los fragmentos del texto que éste dice estar leyendo.

En “Eclipses (edición anotada)”, en tanto, se presentan tres narradores que se interrumpen, se corrigen y se contradicen. “Dama ubicua”, por otro lado, está armado a partir de un intercambio de *emails* entre los distintos personajes y cada uno de estos mensajes aporta una visión parcial de la historia que leemos. En “Al fin, en tierra firme” se entrecruzan las versiones de un narrador en tercera, las palabras de “el Comadreja”, las declaraciones de sus amigos y los comentarios del secretario de un juzgado. En tanto, en “El mirador de la isla de enfrente” (quizás uno de los cuentos técnicamente mejor logrados por la zona borrosa que produce), se llega al paroxismo y la ambigüedad de no poder distinguir las voces narrativas: ¿es el “mirón maniático” que, desde una isla, mira a una pareja hacer el amor o es el hombre que acompaña a la mujer el que nos está hablando? ¿O son los dos a la vez?

Con una técnica literaria que recuerda por momentos la de “Viaje a la semilla” de Alejo Carpentier –en “Regreso al otro lado del sueño”–, o la de “La isla al mediodía” o “Axolotl” de Julio Cortázar, –en “El mirador de la isla de enfrente”–, los cuentos de Rossiello se convierten en verdaderas joyas literarias que exigen lectores activos y no complacientes. En algunas de las narraciones, sin embargo, el autor se queda –a nuestro juicio– a medio camino en su intento por reproducir el habla vulgar de ciertos sectores marginales montevidianos, notable sobre todo en “Bajo las nubes”, o en algunos pasajes de “Al fin, en tierra firme”. No obstante, estas vacilaciones no opacan para nada la calidad de estas historias.

Una palabra aparte se la llevan las ilustraciones y *collages* de Mauricio Planel, que acompañan y complementan cada una de las narraciones, expandiendo la experiencia lectora hacia otros ámbitos artísticos. En fin, una lectura altamente recomendable y un nombre para recordar en las letras rioplatenses. ●

El Dr. Hugo Hortiguera, miembro de nuestro Consejo Editorial, es profesor y coordinador de los programas de Español en la Universidad de Griffith en Queensland, Australia.

BOOKS – MAGAZINES – PAMPHLETS – e-PUBLICATIONS

You can have them done cheaper at Cervantes publishing

Correspondence: PO Box 55, Willoughby, NSW 2068

Ph.: 0424 988 552

Email: info@cervantespublishing.com

Tres poemas de *La máquina escindida* (2003)

DE JUAN CARLOS PIÑEYRO

[I]

Miro y soy también mis enemigos

no les llamé
ni hacia ellos regreso
han nacido conmigo
disputando la presa

como cerdos salvajes
se pasean en mí

les reconozco mientras desaparezco
en callejones nocturnos
les apunto huyendo
convencido que serán
fortaleza al amanecer

sólidos espectros

en el campo minado
donde afirmo mi paso.

[II]

A esta época no le debo pertenencias

le sobrevivo contra cárcel,
ismos homicidas, rituales
que fundan prados de agonía

no le debo pertenencias, sobrevivo
y en subsuelos huyo: refugios
antihumanos donde acudo

a combatir al asesino
que alimentamos entre todos.

A esta época no le debo pertenencias

[III]

Manos deformes juegan en el cemento
imaginarán mariposas y extienden parálisis
fijan la voz la nube el árbol la sangre
el sufrimiento abstracto

tímida la luz de un sol exangüe describe
pálidos contornos: atrios levantados
contra el crepúsculo, y no hay fulgor
sino huidizo silencio, no hay paz
sino paréntesis hacia el dolor cuando
implacable procrea sus vástagos:

atacan decididos
cubren todos los campos
sacian su hambre
se retiran cantando

ni tristes ni sádicos vuelven de tarde en tarde
a comer y a beber de mis ojos la risa
la esperanza.

Juan Carlos Piñeyro (Montevideo, 1947).

Radicado en Suecia, donde llegó como refugiado político a finales de la década de 1970. En Estocolmo fue fundador de las revistas de poesía *Hoy y Aquí* (1979-1981) y *Exilien* (1988-1991), esta última bilingüe. Su poesía se halla representada en publicaciones uruguayas y suecas, entre otras, *Fueradefronteras* (Nordan 1984); *Poeternas Estrad* (Bokförlaget Estrad 1991); *8 Antologías personales. Poesía uruguaya en Suecia* (Vintén editor 1992); *Liberación, 90TAL* y *Heterogénesis*.

Poemarios publicados:

La máquina escindida (I) (Nordan 1983)
La máquina escindida (II) (Nordan 1986)
Esquizofoni (La máquina escindida) (III) (Nordan 1990)
Donde no hay ángeles (Podium 1999)
Andanzas (Nordan 2002)
Vertientes (Heterogénesis 2002)
La máquina escindida (I-III) (Nordan 2003)

Algunas WebPages literarias que se han comunicado con nosotros

De España:

<http://sololiteratura.com/>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

De Colombia:

<http://www.arquitrave.com/>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorsadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

Eduardo Galeano y el fútbol

ALICIA PODERTI

(CONICET - UNLP - UNSa).

Ha confesado Galeano: "como todos los uruguayos, quise ser jugador de fútbol. Yo jugaba muy bien, era una maravilla, pero sólo de noche, mientras dormía: durante el día era el peor pata de palo que se ha visto en los campitos de mi país."

De allí nace una producción menos conocida de Eduardo Galeano que se refiere a uno de los deportes más antiguos del mundo: el fútbol, contenido en su libro *El fútbol. A sol y a sombra*.

En este texto, la crónica va fluctuando a través de los distintos personajes del juego. En un momento se centra en el "hincha" de fútbol:

"Mientras dura la misa pagana, el hincha es muchos. Con miles de devotos comparte la certeza de que somos los mejores, todos los árbitros están vendidos, todos los rivales son tramposos. Rara vez el hincha dice: "Hoy juega mi club". Más bien dice: "Hoy jugamos nosotros". Bien sabe este jugador número doce que es él quien sopla los vientos de fervor que empujan la pelota cuando ella se duerme, como bien saben los otros once jugadores que jugar sin hinchada es como bailar sin música.

"Cuando el partido concluye, el hincha, que no se ha movido de la tribuna, celebra su victoria: qué goleada les hicimos, qué paliza les dimos, o llora su derrota, otra vez nos estafaron, juez ladrón. Y entonces el sol se va y el hincha se va. Caen las sombras sobre el estadio que se vacía. En las gradas de cemento arden, aquí y allá, algunas hogueras de fuego fugaz, mientras se van apagando las luces y las voces. El estadio se queda solo y también el hincha regresa a su soledad..."

Otros textos se refieren al árbitro:

"El árbitro es arbitrario por definición. Éste es el abominable tirano que ejerce su dictadura sin oposición posible y el ampuloso verdugo que ejecuta su poder absoluto con gestos de ópera. Silbato en boca, el árbitro sopla los vientos... Silbato en boca, el árbitro sopla los vientos de la fatalidad del destino y otorga o anula los goles. Tarjeta en mano, alza los colores de la condenación: el amarillo, que castiga al pecador y lo obliga al arrepentimiento, y el rojo, que lo arroja al exilio. Los jueces de línea, que ayudan pero no mandan, miran de afuera.

(...) Cuando la pelota, por accidente, le golpea el cuerpo, todo el público recuerda a su madre. Y sin embargo, con tal de estar ahí, en el sagrado espacio verde donde la pelota rueda y vuela, él aguanta insultos, abucheos, pedradas y maldiciones.

Y en este contrapunto original el autor presenta otra crónica de un caso verídico, donde el público aplaudió a un árbitro. Este texto tiene el sugestivo título de: "Pobre mi madre querida". Se refiere a un hecho que ocurrió en un tiempo en el que un árbitro vistió de negro con justa razón:

"A fines de los años sesenta, el poeta Jorge Enrique Adoum regresó al Ecuador, después de mucha ausencia. No bien llegó, cumplió con el ritual obligatorio de la ciudad de Quito: se fue al estadio a ver jugar al equipo del Aucas. Era un partido importante, y el estadio estaba repleto.

Antes del comienzo, se hizo un minuto de silencio por la madre del árbitro, muerta en la víspera. Todos se pusieron en pie, todos callaron. Acto seguido, un dirigente pronunció un discurso destacando la actitud del deportista ejemplar que iba a arbitrar el partido, cumpliendo con su deber en las más tristes circunstancias. Al centro de la cancha, cabizbajo, el hombre de negro recibió el cerrado aplauso del público".

(...) Y empezó el partido. A los quince minutos, estalló el estadio: gol del Aucas. Pero el árbitro anuló el gol, por fuera de juego, y de inmediato la multitud recordó a la difunta autora de sus días: y las tribunas rugieron: ¡huérfano de puta!

También son tema de su libro los comentaristas, estos "doctores del fútbol" o "colegas especializados", como los llama irónicamente Galeano, quienes despliegan un lenguaje elíptico e indescifrable, que él imita así:

"Nos resultaría cómodo eludir nuestras responsabilidades atribuyendo el revés del once locatario a la discreta performance de sus jugadores, pero la excesiva lentitud que indudablemente mostraron en la jornada de hoy a la hora de devolver cada esférico recepcionado, no justifica de ninguna manera, entiéndase bien, señoras y señores, de ninguna manera, semejante descalificación generalizada y por lo tanto injusta. No, no y no. El conformismo no es nuestro estilo, como bien saben quienes nos han seguido a lo largo de nuestra trayectoria de tantos años, aquí en nuestro querido país y en los escenarios del deporte internacional e incluso mundial, donde hemos sido convocados a cumplir nuestra modesta función".

Las reflexiones de estos relatos que a veces rozan la caricatura, apuntan al goce individual y colectivo que produce el arte del juego. Pero también las crónicas de Galeano denuncian las estructuras de poder que operan en la base de uno de los negocios más lucrativos de la actualidad y los motivos que impulsan la tecnocratización del deporte profesional, en detrimento de la alegría, la fantasía y la osadía que han caracterizado a la práctica futbolística en épocas pretéritas. ●

La Dra. Alicia Poderti es una académica argentina con más de 20 libros publicados. Si desea leer un breve extracto de su extenso currículum, visite nuestra web page: <http://www.cervantespublishing.com/Hontanar/> y haga click en la edición de abril 2005.

Concurra el sábado 14 al Club Español y disfrute de una tarde musical que le sorprenderá gratamente. Al mismo tiempo colaborará con una obra gratificante para el espíritu.

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

COMPILA MONTARAZ

¡Gánate 60 dólares!



+ 10

Nadie ha contestado correctamente las 10 preguntas del cuestionario de *Hontanar*, por lo que el premio ahora hace un **Jackpot** a **60 dólares australianos**. Para tener una chance de ganarlos, sólo tenéis que responder a las 10 preguntas. Os aclaro que *Hontanar* no recibe apoyo financiero de ningún gobierno o institución.

CONDICIONES:

El lector que envíe el primer email a info@cervantespublishing.com con las 10 respuestas correctas recibirá **SESENTA DOLARES AUSTRALIANOS**. Si el ganador reside fuera de Australia recibirá un giro por su equivalente en la moneda de su país. Habrá un segundo premio, un libro de reciente edición, valor 25 dólares Aus, y dos terceros premios, dos libros de reciente edición, valor 15 dólares Aus cada uno.

Si al finalizar la compaginación del número de **julio** nadie ha respondido correctamente a las 10 preguntas, **el Primer Premio aumentará a 70 dólares Aus**. Cada mes **se incrementará en 10 dólares hasta que alguien lo gane**. Si solo una persona envía las 10 respuestas correctas, los premios en libros se adjudicarán en ese momento a los lectores que hayan respondido correctamente el mayor número de preguntas.

Preguntas:

- 1 – En qué número de *Hontanar* (mes y año) se menciona la famosa frase de Martín Luther King que comienza así: “I had a dream!...” *
- 2 – Si tengo 27 años, ¿qué edad tiene mi hermano, si tiene el doble de lo que yo tenía cuando él tenía mi edad?
- 3 – ¿En qué edición de *Hontanar* se menciona el poema “Al túmulo del Rey Felipe II en Sevilla” y quién es el autor del artículo? *
- 4 – ¿Quién es el autor del libro “Una Rara Comedia (Visión y revisión de las novelas de Mario Vargas Llosa)”?
- 5 – ¿En qué edición de *Hontanar* hay un comentario del primer libro en hebreo traducido al idioma vasco después de la Biblia? *
- 6 – El símbolo de dólar, también usado como símbolo de “peso” (moneda) en algunos países

hispanos, es una “ese” sobre dos líneas verticales paralelas. ¿Qué representan esas dos líneas?

7 – ¿Cómo se llama la escritora que recibió en 2004 el “*Sydney Peace Price*”, y decidió donar los 50 mil dólares a los aborígenes Australianos? *

8 – ¿En la residencia de quién se encontró nuestro editor con Victoria de los Ángeles por segunda vez, y en qué ciudad australiana al final de su concierto el público la asombró con serpentinas, por primera vez en su vida, según declaró ella? *

9 – ¿Como se titula el libro con el que Leonardo Rossiello ganó el Premio “Álvaro Cepeda Samudio” en 2003? *

10 – ¿Quién fue el autor de un artículo sobre el escultor Edmundo Prati publicado en una edición de *Hontanar*? *

* La respuesta se encuentra en alguna edición de *Hontanar*.

Queridos amigos: Yo también quiero contribuir a la fiesta para los chavales pobres de Uruguay. Donaré un cuadro para ser rifado o vendido en la fiesta que programa el grupo **Iberoamericanos**.

Aquí os dejo con un par de anécdotas de gente menuda.

Pensar bien antes de hablar

El director del colegio, de espaldas a la estufa a leña en una cruda mañana de invierno, se dirigió a los alumnos:

–Antes de hablar, jovencitos, siempre pensad bien lo que vais a decir. Si es algo importante, contad hasta cincuenta, pero si es

muy importante, contad mentalmente hasta cien antes de decirlo.

Los labios de los chicos se movían al unísono, y al final explotó un coro de voces: –¡**Noventa y ocho, noventa y nueve, CIEN! ¡Su sobretodo, señor, se está incendiando!!!**

Cortesía

–A ver, Jorgito, –dice la maestra –si me puedes responder a esta pregunta; ¿Cuál es el error gramatical en esta cláusula? “El caballo y la vaca **está** bebiendo en la acequia que cruza el prado”.

–Ya sé, señorita. Es que siempre debemos poner a la dama primero.

Hasta la próxima, amigos – **Montaraz**